



Europäische Union. Europäischer  
Fonds für regionale Entwicklung.  
Evropská unie. Evropský fond pro  
regionální rozvoj.



**Dům kultury Ostrov realizuje projekt "Pohádky bez hranic aneb Annaberský Fabulix a Ostrovský Festival Oty Hofmana očima českých a německých školáků", který je spolufinancován Evropskou unií z Evropského fondu pro regionální rozvoj – registrační žádosti 0533-CZ-14.05.2019**

**Diese Kulturveranstaltung ist im Rahmen des Projektes „Märchen ohne Grenzen - Annaberger Märchenfestival Fabulix und Ota Hofman OstrovFestival mit den Augen der deutschen und tschechischen Schüler“ entstanden, das von der Europäische Union aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung – Registriernummer 0533-CZ-14.05.2019 finanziert wird.**

## **Popis projektu / Beschreibung des Projektes**

Projekt je spjat s veřejnými kulturními aktivitami filmového charakteru. Na české straně se jedná o každoroční Dětský filmový festival Oty Hofmana v Ostrově, na německé straně jsou to kulturní aktivity města Annaberg-Buchholz během pohádkového festivalu Fabulix. Obsahem projektu jsou vzájemné společenské, kulturní a pracovní akce, které propojí nejen oficiální zástupce obou měst, ale především kulturní spolky a školní mládež, která bude mít možnost oboustranně zažít významné události a sama se zapojí do příprav a organizací akcí. První společné realizace proběhnou na přelomu srpna a září 2019 v Annabergu, dále během září a poté v říjnu 2019 od 6.10 do 11.10.2019 během organizace festivalu v Ostrově. Vždy se setkají jak oficiální delegace měst, kulturní spolky, tak i školáci, kteří budou společně pracovat na filmovém dokumentu o dění na festivalech. Město Ostrov se bude prezentovat během annaberského festivalu Fabulix prostřednictvím dětské taneční skupiny Mirákl a o-strovského divadelního souboru. V rámci programu Fabulixu budou realizována 4 vystoupení před veřejností, umělci se zapojí do slavnostního "pohádkového" průvodu městem Annaberg. Školáci z Ostrova se spojí s německými a budou dokumentovat dění během festivalu, děti z SOS vesničky v K.Varech budou soutěžit..... Setkají se oficiální politické delegace obou měst. Dům kultury Ostrov instaluje do veřejných prostor budovy annaberské radnice výstavu filmových plakátů s tematikou FOH. Annaberští školáci se zúčastní dění FOH v Ostrově během říjnových dnů, společně s českými školáky budou i zde natáčet dokument o dění, zúčastní se i slavnostního lampionového průvodu. Na slavnostním zahájení FOH v Ostrově budou účastní i oficiální zástupci města Annaberg-Buchholz. Česká i německá veřejnost bude informována o všech projektových aktivitách prostřednictvím oficiálních webových stránek obou partnerů, na oficiálních sociálních sítích, prostřednictvím tištěných plakátů, v tištěných periodikách vydávaných městem či prostřednictvím rozhovorů v denním tisku a v jiných médiích. Všechny aktivity projektu spojují široké spektrum lidí, od školáků, přes umělce a až po politiky bez rozdílu rasy, pohlaví a původu.

Projekt bezieht sich auf kulturelle Aktivitäten mit Filmcharakter. Auf der tschechischen Seite handelt sich um das jährliche Kinderfilmfestival von Ota Hofman in Ostrov(FOH), auf der deutschen Seite sind es die Aktivitäten der Stadt Annaberg-Buchholz (kulturelle Aktivitäten). Inhalt des Projektes sind die gegenseitigen Soziale-, Kulturelle- und Arbeitsveranstaltungen, die nicht nur die Vertreter beider Partnerstädte verbinden, aber vor allem Schulkinder, die somit Möglichkeit der Organisation der wichtigen Ereignisse zu erleben haben werden, eventuell an einigen Veranstaltungen selbst bei der Vorbereitung und Organisation teil nehmen werden. Die ersten gemeinsamen Realisierungen des Projektes fielen am Monatwechsel August/September in Annaberg und während des Septembers und von 6. bis 11. Oktober 2019 bei der Organisation des FOH statt. Offizielle Delegationen der Städte treffen sich gemeinsam, sowie auch die Schüler, die auf einer Filmdokumentation über die FestivalEreignisse zusammenarbeiten werden und ein Dokument drehen werden. Die Stadt Ostrov präsentiert während des Fabulix Festivals in Annaberg Auftritte der Tanzgruppe Mirákl und der OstrovTheatergruppe, wobei im Rahmen des Programmes insgesamt 4 Auftritte vor dem Publikum finden statt, die Künstler nehmen an der festlichen Parade teil. Die Schüler aus Ostrov gemeinsam mit den aus Annaberg werden Dokument aufnehmen, Kinder aus SOS Dorf sind dabei. Offizielle politische Delegationen treffen sich. Das Kulturhaus Ostrov wird die Filmausstellung in dem Annaberger Rathaus installieren mit dem filmischen Thema über Festival in Ostrov. Die Annaberger Schüler kommen zu den Oktober-Tagen des Ostrov Festivals um gemeinsam mit den tschechischen Schüler weitere Videodokumentationen aufnehmen und nehmen an der festlichen Laternen-Parade teil. Die tschechische und deutsche Öffentlichkeit wird durch die offiziellen Web-Seiten informiert, auf den sozialen Netzwerken, durch Plakate, durch die städtischen Zeitungen oder durch die Interviews in verschiedenen Medien. Die Aktivitäten verbinden breites Spektrum der Bevölkerung von Schülern über Künstler bis Politiker unabhängig von der Herkunft.

## Výsledky, přidaná hodnota a udržitelnost projektu / Ergebnisse, Mehrwert und Nachhaltigkeit des Projektes

Jedná se především o propojení českých a německých školáků, kteří budou mít možnost poznat různé aspekty kulturního a společenského života. Zapojí se do dění při pořádání akcí, poznají životní zájmy, kulturu a život svých přeshraničních sousedů. Projekt dále podpoří partnerství mezi oficiálními představiteli měst Ostrov a Annaberg-Buchholz. Hlavním cílem je vytvořit základ dlouhodobému partnerství mezi městy a podpořit společenský a kulturní rozhled školské mládeže, seznámit je vzájemně s jejich aktivitami, poznat styl a kulturu života, navázat dlouhodobou spolupráci mezi českou a německou mládeží, která povede k různým "výměnným událostem" a upevní tak přeshraniční vztahy a pomůže i odstranit případné jazykové bariéry.

Es handelt sich um die Vernetzung tschechischer und deutscher Schüler, die sich über verschiedene Aspekte des kulturellen und sozialen Lebens informieren können. Teilnahme an Veranstaltungen, Organisation der Aktivitäten bringt Erkennung der Lebensinteressen, Kultur und des Lebens ihrer grenzübergreifenden Nachbarn. Das Projekt wird Partnerschaften zwischen offiziellen Vertretern von Ostrov und Annaberg-Buchholz weiter unterstützen und die Schaffung einer langfristigen Partnerschaft zwischen den Städten und die Unterstützung der Partnerschaften zwischen den Schülern. Das Hauptziel ist schulpflichtige Kinder zu verbinden, ihre Aktivitäten miteinander verbinden, Stil und die Kultur des Lebens besser erkennen, langfristige Zusammenarbeit zwischen der tschechischen und deutschen Jugend zu schaffen.



Tato kulturní akce je součástí projektu "Pohádky bez hranic aneb Annaberský Fabulix a Ostrovský Festival Oty Hofmana očima českých a německých školáků", který je spolufinancován Evropskou unií z Evropského fondu pro regionální rozvoj – registrační žádosti 0533-CZ-14.05.2019

Diese Kulturveranstaltung ist im Rahmen des Projektes „Märchen ohne Grenzen- Annaberger Märchenfestival Fabulix und Ota Hofman Ostrov-Festival mit den Augen der deutschen und tschechischen Schüler“ entstanden, das von der Europäische Union aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung – Registriernummer 0533-CZ-14.05.2019 finanziert wird.

